



باسمه تعالی



## قرارداد همکاری علمی - آموزشی میان

### مرکز بین المللی آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان دانشگاه فردوسی مشهد و دانشگاه کوت عراق

در چهارچوب گسترش همکاری‌های مرکز بین المللی آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان دانشگاه فردوسی مشهد و دانشگاه کوت این قرارداد همکاری علمی - آموزشی میان مرکز بین المللی آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان دانشگاه فردوسی مشهد به نمایندگی آقای دکتر احسان قبول، رئیس مرکز و دانشگاه کوت به نمایندگی دکتر علی عبدالحسین زوین، رئیس دانشگاه مورد توافق قرار گرفته است.

در این قرارداد مقصود از دانشگاه، دانشگاه کوت در عراق و مرکز فردوسی، مرکز بین المللی آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان دانشگاه فردوسی مشهد می‌باشد.

#### ماده (۱) تعهدات مرکز فردوسی

بند ۱- طراحی و ارائه برنامه‌ی آموزش زبان فارسی به غیرفارسی‌زبانان بر اساس نیازها و مقتضیات دانشگاه کوت.

بند ۲- نظارت بر اجرای صحیح برنامه‌ی آموزشی مرکز فردوسی و ارائه‌ی سؤالات استاندارد در پایان دوره‌ی آموزش زبان فارسی در دانشگاه کوت.

بند ۳- برگزاری دوره‌های آموزشی کوتاه مدت، میان مدت و بلند مدت زبان فارسی برای اشخاص و گروه‌های اعزامی از سوی دانشگاه کوت به مرکز فردوسی.

بند ۴- فراهم کردن شرایط پذیرش استادان معرفی شده از دانشگاه کوت برای دوره‌های پسادکتری و فرصت مطالعاتی در مرکز فردوسی.

بند ۵- معرفی و اعزام استادان متخصص آموزش زبان و ادبیات فارسی به دانشگاه کوت برای برگزاری کارگاه‌های آموزشی و تدریس در دانشگاه کوت و مراکز آموزشی معرفی شده از سوی دانشگاه کوت با هدف تاسیس گروه زبان و ادبیات فارسی.

بند ۶- انجام طرح‌های پژوهشی و آموزشی، تألیف و تهیه‌ی مقالات، کتاب‌ها و منابع آموزشی در حوزه‌ی آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان مورد نیاز دانشگاه کوت.

بند ۷- برگزاری دوره‌های دانش‌افزایی زبان و ادبیات فارسی در مرکز فردوسی و دانشگاه کوت.

بند ۸- همکاری در توسعه‌ی آموزش مجازی زبان فارسی در دانشگاه کوت.

۱

## ماده (۲) تعهدات دانشگاه کوت

بند ۱- فراهم کردن مقدمات و ضروریات سفر استادان و نمایندگان مرکز فردوسی به دانشگاه کوت شامل دعوت نامه، بلیت، محل اقامت، حق التدریس و ...

بند ۲- فراهم کردن مقدمات لازم جهت گسترش کرسی و گسترش زبان فارسی در دانشگاه کوت.

بند ۳- عدم توافق در بخش آموزش زبان فارسی با مراکز آموزشی دیگر در راستای پدید نیامدن مشکلات برنامه ریزی و آموزشی

## ماده (۳) تعهدات مشترک

بند ۱- برگزاری همایش ها و نشست های علمی - فرهنگی مشترک در دانشگاه کوت و مرکز فردوسی.

بند ۲- ارائه مدرک آموزشی معتبر از سوی مرکز فردوسی و دانشگاه کوت به اشخاص و گروه های تحت برنامه ی آموزشی و نظارتی مرکز فردوسی.

بند ۳- پذیرش فارسی آموزان دو طرف برای دوره های معین زمانی و آموزش ایشان بر اساس برنامه آموزشی مرکز فردوسی.

بند ۴- قرداد مالی هر یک از بندها و طرح های مورد نظر بر اساس توافق طرفین تعیین و اجرایی می شود.

## ماده (۴) مدت زمان قرارداد

مدت اعتبار این تفاهم نامه از تاریخ امضای طرفین به مدت ۳ سال خواهد بود و تمدید آن با توجه به درخواست طرفین صورت خواهد پذیرفت. هر یک از طرفین در صورت درخواست فسخ تفاهم نامه بایستی حداقل شش ماه قبل موضوع را به طرف مقابل اعلام نماید؛ در صورت فسخ تفاهم نامه، در صورتی که طرفین تعهدی در زمینه ی بندهایی از تفاهم نامه داده باشند تا پایان موعد مقرر، آن تعهد به قوت خود باقی خواهد بود.

این قرارداد علمی - آموزشی در ۴ ماده و ۱۵ بند مورخ ۱۳۹۶/۸/۸ به امضای آقای دکتر احسان قبول رئیس مرکز بین المللی آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان دانشگاه فردوسی مشهد و دکتر علی عبدالحسین زوین رئیس دانشگاه کوت رسید.

دکتر احسان قبول

رئیس مرکز بین المللی آموزش زبان فارسی به  
غیر فارسی زبانان دانشگاه فردوسی مشهد

دکتر علی عبدالحسین زوین  
رئیس دانشگاه کوت عراق



باسمه تعالى



اتفاقية التعاون العلمی - التعليمی بين المركز الدولي لتعليم اللغة الفارسية لغير الناطقين بها التابع لجامعة

الفردوسی - الجمهورية الاسلامية الايرانية و كلية الكوت الجامعة - جمهورية العراق

في إطار توسيع علاقات المركز الدولي لتعليم اللغة الفارسيّة لغير الناطقين بها التابع لجامعة فردوسی تمّ عقد اتفاقية التعاون العلمی - التعليمی بين الدكتور إحسان قبول، رئيس المركز و المتمثّل باسم جامعة فردوسی و بين الدكتور على عبدالحسين زوين المتمثّل باسم عميد كلية الكوت الجامعة على النحو التالي:

المادة (١) التزامات مركز فردوسی

البند (١) تصميم مشروع تعليم اللغة الفارسية لغير الناطقين بها و تقديمه حسب متطلّبات كلية الكوت الجامعة و ظروفها و المراكز التعليمية التابعة لها.

البند (٢) الإشراف على التنفيذ الصائب لمشروع مركز فردوسی التعليمی و تقديم أسئلة ذات المواصفات القياسية في نهاية الدورة التعليمية للغة الفارسية في كلية الكوت الجامعة.

البند (٣) إقامة دورات تعليمية قصيرة المدى، متوسطة المدى و طويلة المدى للغة الفارسية للأشخاص و الفئات الموقّدة من قبل كلية الكوت الجامعة إلى مركز فردوسی.

البند (٤) توفير ظروف التحاق الأساتذة المبعوثين من قبل كلية الكوت الجامعة بمركز فردوسی لمراحل ما بعد الدكتوراه و الفرص الدراسية الاخرى.

البند (٥) التعريف بالأساتذة الاختصاص في تعليم اللغة الفارسية و آدابها و إرسالهم إلى كلية الكوت الجامعة من أجل إقامة الورشات التعليمية و التدريس في كلية الكوت الجامعة و المراكز التعليمية المعنية بها.

البند (٦) القيام بالمشاريع الدراسية و التعليمية، كتابة المقالات و تأليف الكتب و المصادر التعليمية اللازمة كلية الكوت الجامعة في مجال تعليم اللغة الفارسية لغير الناطقين بها.

البند (٧) إقامة الدورات العلمية الاستكمالية للغة الفارسية و آدابها في مركز الفردوسی و كلية الكوت الجامعة.

Handwritten signature and date: ٢٠١٦/١٢/٢٥

Handwritten signature

البند(٨) التعامل لتوسيع التعليم الالكتروني للغة الفارسية في كلية الكوت الجامعة.

البند(٩) تمهيد الأرضية لالتحاق المتعلمين للغة الفارسية في كلية الكوت الجامعة وخرّيجيها لدورات زمنية محدّدة و تعليمهم حسب برنامج مركز فردوسى التعليمى و قضاء فترات الاختصاص في جامعة فردوسى بمشهد. (يمكن مشاهدة قائمة نفقات الدراسة و الإمكانيات الترفيهية في موقع جامعة فردوسى بمشهد الموقع الالكتروني الاتى [www.um.ac.ir](http://www.um.ac.ir))

#### المادة(٢) التزامات كلية الكوت الجامعة

البند(١) تمهيد الأرضية و توفير متطلبات لسفر لأساتذة مركز فردوسى و ممثليه الكلية الكوت الجامعة؛ منها: دفع تكاليف الدعوة، التذكرة، الإقامة و التدريس.

البند(٢) تمهيد الأرضية اللازمة لأجل تدريس اللغة الفارسية في كلية الكوت الجامعة.

البند(٣) عدم الاتفاق في مجال تعليم اللغة الفارسية مع سائر المراكز التعليمية للغة الفارسية للتفادى عن عدم التداخل في الخطّة التعليمية و مناهجها الخاصّة.

#### المادة(٣) الالتزامات المشتركة

البند(١) إقامة المؤتمرات و الاجتماعات العلمية-الثقافية المشتركة في كلية الكوت الجامعة و مركز فردوسى.

البند(٢) تقديم شهادة علمية معترّفة بها من قبل مركز فردوسى و كلية الكوت الجامعة للأشخاص و الفئات المشاركة في المشروع التعليمى بإشراف مركز فردوسى.

البند(٣) سيتمّ التحديد و القيام بالمعاهدة المالية التنفيذية لأى من البنود و المشاريع المعنية حسب اتفاق الجهتين و تراسلهما و لاجابة إلى عقد اتفاقية جديدة.

#### المادة(٤) مدّة الاتفاقية

تستغرق هذه الاتفاقية منذ توقيع الجهتين مدّة ثلاث سنوات و سيتمّ تمديدتها حسب مطالبة الجهتين.

يجب على أى من الطرفين في حال مطالبة إلغاء الاتفاقية باطلاع الطرف الثانى قبل ستة أشهر على الأقل.

في حال إلغاء الاتفاقية، لو كان عند الجهتين التزام في مجال بنود الاتفاقية سيبقى الالتزام معترفاً به حتى نهاية الأجل المحدّد.

  
٢٠١٦/٠٦/٢٠



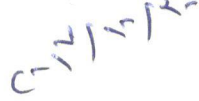
لقد تمّ توقيع هذه الاتفاقية التي تشمل ٤ مواد و١٥ بنداً من قبل الدكتور إحسان قبول، رئيس المركز الدولي لتعليم اللغة  
الفارسية لغير الناطقين بها التابع لجامعة فردوسى و الدكتور على عبدالحسين زوين؛ عميد كلية الكوت الجامعة في تاريخ  
١٣٩٦ / ٨ / ٨ شمسياً هجرياَ المصادف ل ٢٠١٧ / ١٠ / ٣٠ ميلادياً.

  
الإستاذ الدكتور

على عبدالحسين زوين

عميد كلية الكوت الجامعة

جمهورية العراق



الدكتور إحسان قبول

رئيس المركز الدولي لتعليم اللغة

الفارسية لغير الناطقين بها

التابع لجامعة فردوسى بمشهد

